

Equipment Transfer Agreement

This Equipment Transfer Agreement (hereinafter referred to as “AGREEMENT”) is made and entered into as of the date of the last signature hereto by and between the New Energy and Industrial Technology Development Organization of Japan (hereinafter referred to as “NEDO”) and Ayuntamiento de Málaga (hereinafter referred to as “MÁLAGA”), Ayuntamiento de Fuengirola (hereinafter referred to as “FUENGIROLA”), and Ayuntamiento de Marbella (hereinafter referred to as “MARBELLA”) of Spain. MÁLAGA, FUENGIROLA, and MARBELLA are hereinafter referred to collectively as “SPAIN PARTIES” and individually as “SPAIN PARTY,” and the SPAIN PARTIES and NEDO are hereinafter referred to collectively as “PARTIES” and individually as “PARTY.”

PREAMBLE

This AGREEMENT is part of the smart community project conducted by NEDO and MÁLAGA (hereinafter referred to as “PROJECT”) based on the Memorandum of Understanding duly signed on May 25, 2012 (hereinafter referred to as “MOU”).

This AGREEMENT makes reference to Article 9 of the MOU entitled “Ownership and Maintenance of Equipment” and aims to define the conditions of transfer of NEDO Equipment (as defined in Article 1) at the end of the demonstration period of the PROJECT and to determine the obligations of the SPAIN PARTIES after the transfer of the NEDO Equipment.

ARTICLE 1

DEFINITIONS

“Demonstration Period” means the period from May 25, 2012 until the end date of the PROJECT, which is currently assumed to be December 31, 2015 (hereinafter referred to as “TERM”).

“Post-Demonstration Period” means the period of *eighteen (18) months* after the transfer of

the NEDO Equipment to the SPAIN PARTIES.

“NEDO Equipment” means the equipment provided by NEDO during the TERM.

ARTICLE 2 EQUIPMENT TRANSFER

1. The NEDO Equipment will remain the property of NEDO until the end of the TERM.
2. NEDO shall not prevent the installation of the NEDO Equipment at the location(s) agreed by NEDO and the SPAIN PARTIES, and shall not remove any NEDO Equipment or prevent its operation before the expiry of the TERM.
3. During the TERM, for the purposes of completion of the PROJECT, the Entrusted Companies (as defined in the MOU) shall have access to the NEDO Equipment.
4. During the TERM, NEDO shall allow electric vehicle (hereinafter referred to as “EV”) users to use the NEDO Equipment.
5. At the expiry of the TERM and as a result of this event only, the ownership of EV quick chargers of the NEDO Equipment will be transferred automatically by NEDO to each SPAIN PARTY in relation to the number of EV quick chargers installed in the administrative territory of each such SPAIN PARTY, free of charge, “AS IS,” and without any expressed, implied, or statutory representation or warranty from NEDO, as long as the EV quick charger is in working order. For the avoidance of doubt, in no event shall NEDO be responsible for (a) wear and tear resulting from natural aging of the NEDO Equipment or from normal use of the NEDO Equipment; and/or (b) minor snagging/cosmetic items that do not materially affect the operation and/or performance of the NEDO Equipment; and/or (c) anything due to damage other than damage caused by NEDO.
6. *One (1) month before* the expiry of the TERM, the PARTIES shall meet on-site in order to take inventory of the EV quick chargers and the available related

documentation to be transferred to the SPAIN PARTIES. The value of the EV quick chargers shall be part of this documentation.

ARTICLE 3

POST-DEMONSTRATION OBLIGATION

1. During the Post-Demonstration Period, the SPAIN PARTIES shall ensure that the NEDO Equipment functions properly.
2. The SPAIN PARTIES shall continue the demonstrative operation of the EV quick chargers and report to NEDO on specific data generated during the Post-Demonstration Period.
3. During the Post-Demonstration Period, the SPAIN PARTIES shall undertake to:
 - (a) Allow NEDO to have access to the PROJECT demonstration site(s) during normal office hours, subject to a notification being sent to the SPAIN PARTIES and subsequent written consent from the SPAIN PARTIES, so that NEDO can update and gather information on the EV quick chargers;
 - (b) Receive visitors at the PROJECT demonstration site(s); and
 - (c) Maintain the EV quick chargers, including making reasonable repairs.
4. If the EV quick chargers become unusable during the Post-Demonstration Period, it will be the responsibility of the SPAIN PARTIES to divest themselves of the EV quick chargers and restore the PROJECT demonstration site(s) to its/their original state in accordance with all applicable laws and regulations.
5. After the expiry of the Post-Demonstration Period, it will be the responsibility of the SPAIN PARTIES to divest themselves of the EV quick chargers and restore the PROJECT demonstration site(s) to its/their original state in accordance with all applicable laws and regulations.

6. At the end of the Post-Demonstration Period, the SPAIN PARTIES shall have no other maintenance obligation relating to the EV quick chargers and this AGREEMENT will be terminated.
7. The SPAIN PARTIES shall form a monitoring committee composed of one (1) representative from MÁLAGA, one (1) representative from FUENGIROLA, and one (1) representative from MARBELLA. The representative appointed by MÁLAGA shall serve as the chairperson of the monitoring committee.

Each of the SPAIN PARTIES is free to invite other entities to meetings of the monitoring committee as observers. The number of such invited participants at one meeting shall be limited to two (2) for each SPAIN PARTY.

The monitoring committee will meet twice a year or when requested by at least two of the SPAIN PARTIES to monitor and update the progress of this AGREEMENT; to examine, discuss, and make decisions or judgments on matters raised by a SPAIN PARTY; and to discuss and agree to take necessary actions to deal with unexpected situations during the Post-Demonstration Period.

As soon as practicable after each respective monitoring committee meeting, the meeting agenda as well as matters discussed and decisions made shall be reported in writing by the SPAIN PARTIES to NEDO.

The monitoring committee will not have, replace, or reduce any functions which Spanish laws assign to official municipal bodies and shall not make any decision or take any action that may adversely affect NEDO without the written consent of NEDO.

ARTICLE 4
LANGUAGE

1. This AGREEMENT is made in the English language and it shall be the only true, authentic, and prevailing expression of the meaning and intent of the PARTIES. This

AGREEMENT shall also prevail in any and all instances of interpretation of the meaning of any and all provisions hereof.

2. The same principle shall apply for technical documents such as drawings and specifications.

ARTICLE 5

RESTRICTED ACTIONS

1. Neither NEDO nor the SPAIN PARTIES shall, without the prior written agreement of the other PARTY:
 - (a) Use the name and/or trademarks of the other PARTY, or any adaptation thereof, in any publicity, advertising, press releases, marketing activities, annual reports, in-house newspapers, promotional or sales literature, or on any website; or
 - (b) Use the other PARTY as a reference in any manner whatsoever to promote products and/or capabilities.
2. Publicity, advertising, or other forms of public announcement relating to this AGREEMENT shall not be released by either PARTY without the prior written agreement of the other PARTY, with the exception of the obligations imposed by applicable Spanish legislation on public administration.

ARTICLE 6

INTERPRETATION AND RESOLUTION OF DISPUTES

In the event a dispute arises between the PARTIES in connection with or arising out of this AGREEMENT, including without limitation any question regarding its existence, validity, or termination, both PARTIES shall enter into amicable consultation and settle the issue.

ARTICLE 7
DECLARATIONS

Each PARTY provides the following declarations and undertakings:

- (a) The signature, submission, and fulfilment of this AGREEMENT are duly and legally authorized by virtue of all the necessary measures taken by the PARTY.
- (b) The PARTY has duly authorized, signed, and submitted this AGREEMENT.
- (c) This AGREEMENT represents the legal, valid and restrictive obligation of the PARTY in accordance with its terms.

ARTICLE 8
FORCE MAJEURE

In no event shall a PARTY be liable to the other PARTIES for a failure or delay in the performance of any of their respective obligations under this AGREEMENT arising directly or indirectly from acts of God, unforeseeable circumstances, acts of any governmental authority (de jure or de facto), war (declared or undeclared), riot, revolution, fires, floods, bad weather, strikes, labor disputes, sabotage, epidemics, embargoes, inability to obtain timely instructions or information from any other PARTY, or any other causes of any kind beyond such PARTY's reasonable control.

ARTICLE 9
FORMAL CORRESPONDENCE

All correspondence, notices, and other communications to be given to a PARTY hereunder shall be in writing or written form and shall be sent by mail, courier, in person, or by facsimile or e-mail to the addresses of the PARTIES or any other addresses designated by each of the PARTIES and notified in writing to all other PARTIES. All correspondence, notices, and communications hereunder shall be in English. For the purpose of this AGREEMENT, electronic transmission shall be deemed to be written. In any case, each PARTY shall carry out formal correspondence as set out in this Article 9 in accordance with its respective applicable rules of notification (in the case of a SPAIN PARTY being a

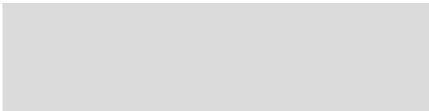
PARTY, the rules of notification as defined by common administrative procedures in Spain).

ARTICLE 10
GENERAL PROVISIONS

1. Amendment. This AGREEMENT may be amended only by the mutual written agreement of NEDO and the SPAIN PARTIES.
2. Marginal Headings, Etc. The marginal headings and titles to the articles of this AGREEMENT are not a part of the AGREEMENT and shall have no effect upon the construction or interpretation of any part hereof.
3. Successors and Assigns. The covenants and conditions contained herein shall inure to and bind the heirs, successors, executors, administrators and assigns of the PARTIES hereto.
4. Partial Invalidity. Any provision of this AGREEMENT which shall prove to be invalid, void, or illegal shall in no way affect, impair, or invalidate any other provision hereof and such other provision(s) shall remain in full force and effect.
5. Limitation of Liability. No PARTY shall be liable to the other PARTIES for any incidental, consequential, punitive, or indirect damages whether in tort, contract, or otherwise.
6. Entire Agreement. This AGREEMENT contains the entire agreement of the PARTIES with respect to the subject matter hereof and no representations, inducements, promises, or agreements, oral or otherwise, not embodied herein shall be of any force or effect.

IN WITNESS WHEREOF, the PARTIES have executed four (4) originals copies of this AGREEMENT signed by their representatives who are duly authorized to do so on the dates indicated below. Each PARTY will retain one (1) original.

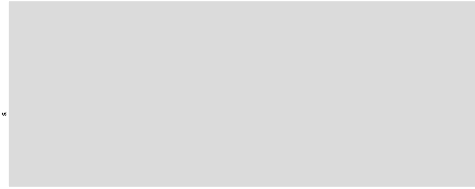
New Energy and Industrial Technology
Development Organization
Japan



Yoji Arikura
Director General
Smart Community Department

Date Dec. 9, 2015

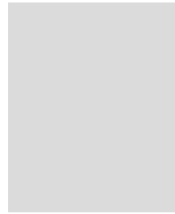
Ayuntamiento de Málaga
Spain



Francisco de la Torre Prados
Mayor

* Date Dec. 1, 2015

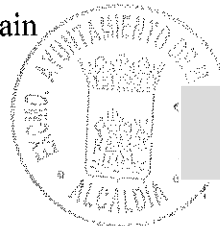
Ayuntamiento de Fuengirola
Spain



Ana María Mula Redruello
Mayor

* Date Dec 2, 2015

Ayuntamiento de Marbella
Spain



José Bernal Gutiérrez
Mayor

* Date Dec 4, 2015

DILIGENCIA

Se extiende para hacer constar que el presente convenio es conforme con la aprobación efectuada por la Junta de Gobierno Local de fecha 27 de noviembre de 2015.

El Técnico de Administración General

Samuel Rodríguez Martínez

Convenio para la Transferencia de Equipos

Este Convenio para la Transferencia de Equipos ("Convenio" en adelante) se celebra a fecha de la última firma del documento entre la Organización para el Desarrollo de las Nuevas Energías y la Tecnología Industrial ("NEDO" en adelante) y el AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA ("Málaga" en adelante), el AYUNTAMIENTO DE FUENGIROLA ("Fuengirola" en adelante) y el AYUNTAMIENTO DE MARBELLA ("Marbella" en adelante). Málaga, Fuengirola y Marbella se denominan aquí colectivamente "las Partes Españolas" e individualmente como "la Parte Española", y las Partes Españolas y NEDO se denominan en adelante colectivamente "las Partes" o individualmente como "la Parte".

PREÁMBULO

Este Convenio forma parte del proyecto de comunidad inteligente realizado por NEDO y Málaga ("el Proyecto" en adelante) basado en el Memorando de Entendimiento, debidamente firmado el 25 de mayo de 2012 ("MOU" en adelante).

Este Convenio hace referencia al artículo 9 del memorando de entendimiento, titulado "Propiedad y Mantenimiento de los Equipos" y tiene como objetivo definir las condiciones de la transferencia de equipos de NEDO (como se definen en el artículo 1) al final del período de demostración del Proyecto y determinar las obligaciones de las Partes Españolas tras la transferencia de los Equipos de NEDO.

ARTÍCULO 1 DEFINICIONES

"El Período de Demostración" hace referencia al período comprendido entre el 25 de mayo de 2012 hasta el de la fecha final del Proyecto, que actualmente está establecida en el 31 de diciembre 2015 (en lo sucesivo, "el Período de Vigencia").

"El Período de Post-demostración", se refiere al período de dieciocho (18) meses a contar desde la transferencia de los Equipos de NEDO a las Partes Españolas.

"Los Equipos de NEDO" se refieren a los equipos suministrados por durante el Período de Vigencia.

ARTÍCULO 2 TRANSFERENCIA DE EQUIPOS

1. Los equipos de NEDO seguirán siendo propiedad de NEDO hasta el final del Período de Vigencia.
2. NEDO no impedirá la instalación de los Equipos de NEDO en los lugares convenidos entre NEDO y las Partes Españolas, y no retirará ninguno de los Equipos de NEDO ni impedirá su funcionamiento antes de la expiración del Período de Vigencia.
3. Durante el Período de Vigencia, con el propósito de finalizar el Proyecto, las Empresas Comisionadas (según las define el Memorando de Entendimiento) tendrán acceso a los Equipos de NEDO.
4. Durante el Período de Vigencia, NEDO permitirá a los usuarios de Vehículos Eléctricos ("VE" en adelante) la utilización de los Equipos de NEDO.
5. A la expiración del Período de Vigencia, y como resultado de este evento único, la propiedad de los cargadores rápidos de VE de los Equipos de NEDO se transferirá automáticamente por NEDO a cada Parte Española en función de los cargadores rápidos de VE que estén instalados en el

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA
AGENCIA MUNICIPAL DE INICIATIVA EMPRESARIAL

MÁLAGA

13/10/2015

INICIATIVA EMPRESARIAL
EL PRESENTE DOCUMENTO
FUE REPRODUCIDO EN EL
SERVIDOR DE INFORMACIÓN
DE AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA

Alberto López González
TRADUCido JURÍDICO
INTERPRETE
ESPAÑOL

13/17

territorio administrativo de cada una de dichas Partes Españolas, de forma gratuita, "como está" y sin ninguna representación o garantía expresa, implícita o legal de NEDO, siempre y cuando cada cargador rápido esté en buenas condiciones. Para evitar dudas, en ningún caso NEDO será responsable por (a) el desgaste resultante del envejecimiento natural del Equipo de NEDO o del uso normal del Equipo de NEDO; y/o (b) las roturas menores/cosméticas que no afecten materialmente el funcionamiento y/o el rendimiento de los Equipos de NEDO; y/o (c) aquellos daños distintos a los causados por NEDO.

6. Un (1) mes antes de la expiración del Período de Vigencia, las Partes se reunirán en la ubicación de cada equipo con la finalidad de hacer un inventario de los cargadores rápidos de VE y de la documentación disponible relacionada que serán transferidos a las Partes Españolas. La valoración de los cargadores rápidos estará incluida en esta documentación.

ARTÍCULO 3
OBLIGACIONES DURANTE LA POST-DEMOSTRACIÓN

1. Durante el Período de Post-demostración, las Partes Españolas se asegurarán de que los Equipos de NEDO funcionen correctamente.
2. Las Partes Españolas continuarán con la operación demostrativa de los cargadores rápidos de VE e informarán a NEDO sobre los datos específicos generados durante el Período de Post-demostración.
3. Durante este periodo, las Partes Españolas se comprometen a:
 - (a) Permitir a NEDO el acceso a los sitios de demostración del Proyecto durante horas normales de oficina, sujeto a una notificación que será enviada a las Partes Españolas y el consentimiento por escrito de las Partes Españolas, para que NEDO puede actualizar y recopilar información sobre los cargadores rápidos de VE;
 - (b) recibir visitantes en los sitios de demostración del Proyecto; y
 - (c) mantener los cargadores rápidos de VE, incluyendo las reparaciones razonables
4. Si algún cargador rápido de VE queda inutilizado durante el Período Post-demostración, será responsabilidad de las Partes Españolas desprenderse del mismo y restaurar el sitio de demostración del Proyecto a su estado original de conformidad con todas las leyes y reglamentos aplicables.
5. Después de la expiración del Período de Post-Demostración, será responsabilidad de las Partes Españolas el desprenderse de los cargadores rápidos de VE y restaurar los sitios de demostración del Proyecto a su estado original de conformidad con todas las leyes y reglamentos aplicables.
6. Al final del Período de Post-demostración, las Partes Españolas no tendrán ninguna otra obligación de mantenimiento en relación con los cargadores rápidos de VE y el presente Convenio se dará por terminado
7. Las Partes españolas constituirán una Comisión de Seguimiento compuesta por un (1) representante de Málaga, un (1) representante de Fuengirola, y un (1) representante de Marbella. El representante designado por Málaga actuará como presidente del Comité de Seguimiento.

Cualquiera de las Partes españolas es libre de invitar a otros participantes a las reuniones de la Comisión de Seguimiento en calidad de observadores. El número de participantes se limitará a dos (2) por cada Parte española.

EXCMO. COMISIÓN DE SEGUIMIENTO
AGENCIA DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO TECNOLÓGICO

MÁLAGA 13 NOV. 2015

DIRECCIÓN. La presente fotocopia ha sido comparada con el original y es idéntica al original.
EL GERENTE DEL CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO TECNOLÓGICO DE MÁLAGA, A LA QUE SE LE HA ASIGNADO EL NÚMERO DE REGISTRO 14/17

14/17

Alberto López González
TRADUCCION E INTERPRETE
JURÍDICO E INGLÉS

Strictly Confidential

La Comisión de Seguimiento se reunirá dos veces al año o cuando lo soliciten al menos dos Partes españolas, para controlar y actualizar el progreso de este Convenio, examinar, analizar, decidir o valorar sobre cuestiones planteadas por cualquiera de las Partes españolas, y analizar y llegar a acuerdos para emprender las acciones necesarias para hacer frente a situaciones inesperadas durante el Periodo de Post-Demostración.

Tan pronto como sea posible después de cada reunión de la Comisión, la agenda de la reunión, así como los asuntos discutidos y decisiones adoptadas se comunicarán a NEDO por escrito.

La Comisión de Coordinación del proyecto no ejercerá funciones propias de los órganos municipales, ni suplirá ni menoscabará las que legalmente les vienen atribuidas, y no tomará ninguna decisión ni llevará a cabo acción alguna que pueda afectar negativamente a NEDO sin el consentimiento previo de NEDO.

ARTÍCULO 4 IDIOMA

1. Este Convenio se redacta en idioma Inglés y será la única verdadera, auténtica y prevalente expresión del significado y la intención de las Partes. Este Convenio prevalecerá también en cualquiera y todas las instancias de interpretación del significado de cualquiera y todas las disposiciones del mismo.
2. El mismo principio se aplicará a los documentos técnicos, tales como planos y especificaciones.

ARTÍCULO 5 ACCIONES RESTRINGIDAS

1. Ni NEDO ni Las Partes Españolas, sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte:
 - (a) Utilizarán el nombre y/o las marcas comerciales de la otra Parte, o cualquier adaptación de los mismos, en ninguna publicidad, anuncio, comunicados de prensa, acciones de marketing, informes anuales, periódicos internos, literatura promocional o de ventas, o en cualquier sitio web; o
 - (b) Utilizarán en modo alguno a la otra Parte como referencia para la promoción de productos y/o capacidades.
2. Publicidad, anuncios, u otras formas de anuncio público en relación con el presente Convenio no serán liberados por ninguna de las Partes sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte, con la excepción de las obligaciones que les imponga a las administraciones públicas españolas la normativa de aplicación.

ARTÍCULO 6 INTERPRETACIÓN Y RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

En el caso de que surja una controversia entre las Partes en relación con, o que surja de este Convenio, incluyendo sin limitación cualquier cuestión relativa a su existencia, validez o terminación, ambas Partes iniciarán consultas amistosas y resolverán la cuestión.

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA
AGENCIA MUNICIPAL DE LA ENERGÍA DE MÁLAGA

MÁLAGA 13 NOV. 2015

DELIGENCIA: El presente documento ha sido
comprobado y es fiel copia del original
del que procede el presente.
EL ALCALDE (AV) DE LA CIUDAD DE MÁLAGA
LÓPEZ GONZÁLEZ ALBERTO
15/17

ARTÍCULO 7 DECLARACIONES

11

Alberto López González
TRADUC [REDACTED] NTERPRETE
JUR [REDACTED] INGLÉS

Strictly Confidential

6. Limitación de la responsabilidad. Ninguna de las Partes será responsable ante las otras Partes de ningún daño incidental, consecuente, punitivo ni indirecto, ya sea en agravio, contrato o de cualquier otro tipo.

7. Convenio completo. Este Convenio contiene el acuerdo de las Partes en relación con el objeto del mismo y ninguna representación, incentivo, promesa o acuerdo, oral o de otra manera, tendrá efecto alguno si no está plasmado en el presente Convenio.

Y EN PRUEBA DE CONFORMIDAD, las partes suscriben el presente Convenio por cuádruplicado y a un solo efecto en la fecha indicada a continuación. Cada parte retendrá un (1) original.

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE BALAGA
AGENCIA EDUCATIVA DE LA ESCUELA DE BALAGA

BALAGA 13 NOV. 2015

DE FIRMAR EN...
compulsada...
del expediente...
DE FIRMAR EN...
DE FIRMAR EN...

13

17/17

Alberto López González
TRADUC [REDACTED] INTERPRETE
JUR. [REDACTED] INGLÉS
/ [REDACTED]